

Իրանաթո՛րն պէ՛հէր
սաթ՛ըրը քի՛նձրն ւէ՛ֆա
Յ, Զի՛նձի տէ՛ֆա Չ
Յիւ՛նի տէ՛ֆա Գ սաթ՛ր տէ՛
քալաթ իշէն 1 ճշ Իրան
սրարա՛րնա գ զօնու՛ր
եան իրան սաթ՛րը՛ն ճշ ։
Մէ՛ղճուպ վէ՛ սաթ՛ը-
րէ, Գալա՛թա՛տաւ Բի՛նձ-
ճիւղէ՛ք Բազմա՛րտա՛տ
Երեսո՛ք Նո. 41 Իսթր խա-
ւերտան Կալաթա՛րն Յ.
Փանոնեանն խաթի՛ն իր-
ուպ իսթի՛նձէ՛ք տի՛ր ։

Տիւնքի Մանգուկէտէ տէրճ զուռան
վան մէջքուսունն 11 ինճի սաթըրընտա,
«Իննուն և վեց հաշար զորու» օրաճադ
ներուէ, տէրճէ քսան և վեց հաշար զրէ,
«Եաղորդ 72 օրաճադուսան թաւնի՛նէ իւթի-
տան օրուսուր :

Ղազէն Թամրատ տէրնի հրահանգով իւր... Պէշիկեշի իմամ Էֆենտի վէ Էրմէնի, վէ...

Սայէրի ասայի վայելի ճնշապը Բա... տիւրանիտէ պիւռուստ էհալի վէ սէքնէնի...

Ֆիլիպինի Մարիցա նամ դազէթա... սընտան նազէն, Լա Թիւրքիտէ կէօ...

Էյ Ավթարիա Էհայիսի,

Պէշ Երեզ սէնէ զարֆընտա, Ծար... դըն աքը սէտալէրի, Իշիտիմէմիշ...

Իշինտէ, պիրնէվի ֆէնալըզ Էվրօրաճա... լաղըմէտէն կէօրիւմիւշ տիր: Անճազ...

Փագաթ պու շէյլէրին նիհաեթի... օլմազ Իւզըն, գօնկըտէ հազըր պու...

Իշթէ Թիւրքիւրին Թիւրքիւրին... ալէյհիմտէ օլմազ պուռլը ու ատալէթ...

մէթքեարանէ իւր միւթմաթը օլա, վէ... մէտէնիւրէթ ուղրունա չալըշա...

Չաթէն սիզ պու հալի չօղտան պե... րու պիւր Խախիւղ, Լաքին հայփա՝ քի...

Ուղուն սէնէլէր զարֆընտա, հիւ... քիւմէթիւնիւղ, ինկիւթէրա իւր պիւ...

օլան Թիւրքիւրին Էհայիլէրի իզերնէ... մուսալիւթը զալիմէ Իճրա Իթմէսի...

Չալպու քի, Էլպէթտէ սիզ, Պօս... նաաա վէ Հէրսէքտէ Էվաթարընը Ի...

Էյ Ավթարիա Էհայիսի, վէ Էյ Սը... լալար վէ Ալմանլար, Թուռա պիզի...

ՊՈՒՆԷԱՐ ՄԻՆԼԵԹԻ

ՉԻՆԿԵԱՆԷ ԳԸԶԸ

—29—

11

ԻԻՉ ԳԸԹԱ ՄԵՔԹՈՒՊ

Պատհաւ Թապիլի պիր իսթիւմ վէ սու... հուլիթի սալօնա կիթտիկիտէ, դարտան:

—Էֆէնտի, Էֆէնտի, սէն իմ: —Էյլէ Իսէ, Էֆէնտի, սիզէ թէսիլի...

Պիտալիւրին Իրաքնեղը, պիր ազ Էվիլ... սիզիմ մուլիթաարէն նազլ իթմիշ օլուն...

—Թէշէքլէր իտէրիմ, Էֆէնտի, տէտի... ինթիւար, դապիլտէ միւլիւտ օլան հէ...

—Էֆէնտի, սիւ իթիթիթընը ճան... ու կէսնիլտէն դապիլ իտէր իտիմ, ֆա...

Տօն Ժօղէ, սիւր տօյալ տրուելիտէ մէվ... դու օլան պիր սանտըք ճատան, պահա...

—Միւսաալի իւրիւ իշուռ ճիւղի հէսիւթ... յի սիզէ թապիլի իտէրիմ, վէ հազըրմա...

Գարտան, մէզքիւր հէսիւթի զապու... իթտի, վէ քէնտի սէֆիւսի, Հալընըն...

քիւշէք գուրու պուրու, քի տէրուհի... տէ պիր մէթուպ միւլիւտ իտի: Իշթ...

«Պիրաալիմ Ժօղէ, պանա խապիւր վի... տիլին պիւրիւմէ ֆէնալըզ լարտան, պէն...

«Աղջկէն մուղլիգատա օլունդունտ... օլունը, դապիլտէ օլան իթիթապարա...

«Իմտի միւսթաղպիլի չու Եօլտա թալի... իտէնէլը: Էյլէ քի սէն Ֆարսաաա կէլը...

կէլմէզ, Էլէրինի թէսիլի իթմէ, վէ ադ... լունը դուշ Էյլմէ տէրնէսիտէ տիւշար...

«Էյլիլի, պիրպիրիթտէն պարմաեա... ճաղըզ, վէ պուռտան պէլլէ նա՛սը պըր...

«Ժօղէ, պէնտի տիլի Թուրքում վէ դար... տալիմ, սէյի Բուռնիթա զըլընը մախ...

Տն Ժօղէ իշուռ մէթուպու օղունուպ... պիթիթաթտէ սօնրա, պուրու պիտուս...

«Էյլիլի, պիրպիրիթտէն պարմաեա... ճաղըզ, վէ պուռտան պէլլէ նա՛սը պըր...

«Ժօղէ, պէնտի տիլի Թուրքում վէ դար... տալիմ, սէյի Բուռնիթա զըլընը մախ...

«Էյլիլի, պիրպիրիթտէն պարմաեա... ճաղըզ, վէ պուռտան պէլլէ նա՛սը պըր...

զապիտ իտեճէք, վէ Գապուլ, Գան. տահար վէ Հէրաթ շէհրէրէրնոյ պի. րէր օրթա էլլի նասպ իտեճէք իմիշ. Բէշլի, 16 նոյեմ.

Մէծիսի մէպուսանտա իմքերաթօ. րա թագաւոր՝ օլունանագ լայիհա ի. ւ. զէրինէ միւղաքերէ օլունտուղու պ. րատա տախիլիէն նաղըր շէօյլէ տէ. տի. « վագալար էօյլէ պիր սուրէթ. քէսպ իտիտօր քի հէր քէսին տիւչա. րը խէվթ ու էնտիչէ օլմասը թապիի տիրոյ Շարգ պուհրանքն պիտանէթին. տէն պէրու Ավթրիա-Մաճար իշին իթթիխաղը միւմքին օլարագ պիր բօ. լիթիգա վար իտի քի, պու տա տէվ. լէթը Ալիէնէնին միւմքին օլունտուղու գա. տար չօգ Եէրէ ոսհիպ օլմասընա, վէ պունուս իհթիմալի օլմասըրը թագ. տէրտէ, թիւրքիանքն, Բուսիանքն զապ. թընա կէշմէսինէ չալըշմագտան ի. պարէթ պունունագտա իտի:

Միւսիւ թիցա, կէշէն սօն սէնէլէ. րին վագալարընը խիւլասա իլէ չու վէճհ իլէ տէվամ իլլէմիշ տիր:

« Ավթրիա-Մաճար հիւքիմէթի, Բուսիա վէ տէվէթի Ալիէնէ պէյնիտէ զուհուր իտէն մուհարէպէնէ գարըր բրօթէսթօ իտէպիլի իտի, Փագաթ օ հալտէ մուհարէպէյի մէղըւրէ Եէ. րինէ, պիլիմ Բուսիա իլէ մուհարէպէ իթմէմիլ լաղըմ՝ կէլի իտի. օ արա Ավթրիա-Մաճարիսթան Եալընըղ օլ. տուղունտան, Էկէր Էօյլէ պէր մուհա. րէպէնէ կիւրիսէ իտիք, Պոսնա վէ Հէրոնէթ իտիլիա իլլէմէմիլ միւսաթ. պէթիլ տիւչար օլունտուղու միւս ինտան թէլէթաթիլն Երւզ միսլի, վէ աղէճ. ճէ թէլէթաթիլն Երւզ 20 միսլի գատար ֆէտաքեարըրգտա պունուն. մամըլ իմապ իտէճէք իտի:»

Միւշարիլէյ, Պէրլին գօնէրսին. տէն պահա իտէրէք Ալիսթէֆանօս մուհարէպէյի իլէ Պէրլին մուհարէպէյի պէյնիտէ բէք պէօյիւք Ֆէրգ պու. լունտուղունտա պէնտան իթմի:

Բօմա, 16 նոյ.

Թիպրը նէհրին ինուղեանը արթը. Եօր: Շէհրին պիր չօգ մահէլլէրինի սու պատար: Պիր թագըմ մաղաղալար գա. բալը արը:

Ալիինա, 15 նոյ.

Միլլէթ մէծիսի աղաքնքն Եքէ. րիսի, Գուսնունտուրօս գապինէթօսու. նու իլթիլամ իտիտօր:

Լանպիլի, 17 նոյ.

Հօսնէր նամ մէպուսա հիւրմէթէն վուղու պուլանագ օլան պիր զիյնէթին հիւքիմէթ թարաթընտան մէնն օլուն. մասը միւսաթիպէթի իլէ աղըր գարը. չէրթէլար զուհուր իթմի: Բօյիս գօ. միսէր իլէ պիր չօգ գապիլիէ մէ. մուրլարընա Էհալի ֆէնա մուսմէլէ իթմիլիտէն, գապիլիէթի սիւհա տալարնըպ, պիր չօգ ատամ Եարալան. մըշ վէ պիր չօգ ատամ տա տիւղ ու կիրիթի օլմէմը արը: Կիճէ աղէրին գըլլատան արըարը չըք մաղընա միւ. սաստէ օլունտուր:

Բալիւղա, 16 նոյ.

Ալիւսիւս Էուստապը, պէ թէք. սար Բըղըրէնտէ ինթիմա իտէրէք: Արնալուս մէմուրար իթիլատամ իթ. մէք, վէ Պապը Ալիին թէպաիլէթի թահթընտա պուլունտա շարթիլա պիր իտարէյի միւմթաղէ իսթիհալի զըմիլնտա Պապը Ալի նէղտիտէ իս. րարէ գարար վիրտիլէր:

Իթմալի, 17 նոյ.

Միւսիւ Պուլիսա, Բուլարըն, Բուսիանէր թախիլէ թմէք իշին, Բէօսթէնէ վէ Տօպրուհանքն ֆէնըր հարպա Էհլմիլիէթի պուլունտան սա յիր մէվըլարընա իսթիհալար միւրիպ օրալարը իսթիլա իթմէթի, վէ Մէմէ. քէթէյի իշիլիսիտէն ասքէրի պիր թարիքէ սահիպ օլմանը շարթ կէօս:

Թէրմէքտէ օլունտուրընը Պապը Ալի. Եէ պիրտիրմիշ տիր:

— Ինկիլթիլարա իլէ Աֆղանիսթան էմիրի պէյնիտէ զուհուր իտէն միւ. նաղաալը սուրէթը տօթանէտէ հալլ վէ պէրթարաթ իթմէք իւղըն. Բուսիա թէվասիլէթ թէֆլիթ իթմիշ իտէ տէ, Ինկիլթիլարա տէվէթիլին, քէնտիսի իլէ Աֆղանիսթան պէյնիտէ զուհուր կէ. լէն միւշքիւլաթըն, տիւչըր մուհաղա. մանըն տալիլէյի սէլահիլէթի տախի. ինտէ օլմասըրընը պիր պէնտան, թէ. վասսիլէթի բէտտ իլլէմիշ օլունտուր, Մօրնիլ Բօսթի զաղէթասը Պէրլինտէն ալարը պիր թէլէկրաֆնամէ իւղէրինէ պէնտան իտիտօր:

ԱԶԳԱՅԻՆ

Էհալի թարաթընտան վուղու պու. լան տալէթ վէ արղու իւղէրինէ, Ա. մէն. Խըրմէն Սըրազան Հայր հաղ. րէթիլէր, Էլէճէք բաղար կիւնիւ թօր-Գարուտա Ս. Նիկողայոս քիլիսէ. սինտէ գուտտապը շէրիթ թագտիս իլլէնէճէք տիր:

ՍԱՐԱՖԻՅԷ

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes items like 'Ինկիլթիլ Գօնսուլտի', 'Էհալիլ Բուսիա աղըր', etc.

Բօրիս, 25 նոյեմ.

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes items like 'Ֆրանսիացի ֆունտուր 5 0/0 ք. 412 30', 'Էհալիլ Բուսիա աղըր', etc.

Գ Ե Լ Ե Թ Ե Բ Ի Զ Ե Լ Ե Դ

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes items like 'Էհալ. Բուսիա 13 նոյեմ. աղըր 42 24', 'Էհալ. Բուսիա 14 նոյեմ. աղըր 42 23', etc.

Ս. Գ. ՍԻՐՈՆԻԱՐ ԶԻՆԵԼԻՐ

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes items like 'Գրէտի մէնէր 6 0/0 1. 0', 'Սօսի. մէն. 6 0/0 1. 0. Գ. Բ.', etc.

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes items like 'Ս. Գ. Ե. Լ. Ե. Թ. Ե. Բ. Ի. Զ. Ե. Լ. Ե. Դ', 'Ս. Գ. Ե. Լ. Ե. Թ. Ե. Բ. Ի. Զ. Ե. Լ. Ե. Դ', etc.

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes items like 'Էն Եիւսէք', 'Էն աղըր', 'Պապը 7 1/2 տէ', etc.

ԻԼԱՆԱԹ

Կէշէնտէ իլան օլունտուղու վէճհ իլէ, Պապը Ալիին միւսթէրէք օլան Էպիլիէթի, Թանգիմ իտիլէն իտիլիտա. սը, վէ քէշթ տէֆթէրի իլէ գարար. լաշտըրընա շէրայիթի Էսապիլէն թէվ. ֆիգան ինչա օլունտուր իւղըն, իշպու. թըլըրին սանիլին օն տէօրտիւնիւ սալը վէ օն ալթընը բէնճէնպիս կիւն. լէրի միւսաղապար գալթիլէն ինրա օ. լունտաղընտան, Եէրլի վէ Էնէպի. միւթէպէր վէ միւսթէրէք վէ Էմին վէ միւթէպէր գալթիլարտան իսթիլէ Բ. տէնլէրին, զիք օլունտան կիւնլէրտէ սասթ ալթըրտան օնա գատար իտիլ. նէյի ճէլիլէտէ միւսաղապար գալթիլիտէ մալսուսուսա միւրաճալթ իլլէմէլէրի իլան օլունտուր:

Թօրիսանէյի ամիրէ Փապըրիլալարը իլին, միւսաղապարըն լիւզում կէօ. րիւնիւպ, միւսաղապարըն ինրա զըր. նաճաղը աղտէմէ իլան օլունտան իքի. քէրրէ գալթիլարտան կէլիլիլէթի պէշ պին թօնէլաթօ պիրինի ինկիլթի Նիգաթըլ մատէն քէօմիլիլիլէր ին Էմին կէօմիլիլիլէր, սէֆիլիլէն Էմին վէ մէվաղըր իմապիլիլէն նօղլի Եօլունտա գուլլանըլաճաք մալունա ինքէթի, Թօրիսանէյի ամիրէնէ, վէ սէֆիլիլէն նալու վէ մէսարիլիլիլէր սայիլի. սի տալի քէսալիլէն պալինէ սայիլ օլ. մագ, վէ թարիլիլի գօնթարթօտան ի. թիպարէն, թէսիլմէ միւսաղալթէթ օ. լունտալ, այ պէ այ պինէր թօնէ. լաթօսու վիրիլէրէք, պէշ այտա արգասը ալթըմագ, վէ հէր պէշ Երւզ թօնէլաթօսու վիրիլիլէք, անպարըն. տան իթա օլունտաճաք մագալուղ սէ. նէտիլին մուսմէլաթը իլլա պիրլէ:

սուրէթի իսթիլիսալ գըլընտըղտան սօնրա, պահապար բէշիլան վէ սային լիւրա օլարագ, Թօրիսանէյի ամիրէ իտ. զինէսիլան թէսիլիլէ վէ իթա գըլըն. մագ շարթը վէ շէրայիթի սայիլիլէ իլէ, պէհէր թօնէլաթօսու Երկրիլիլէ շիլիլէն թալիպի իւղէրինտէ գալթըլ իտուկին. օն պէշիլան շարթէնպիս կիւնիւ գարա. րը գալթիլի վիրիլէնէ կիւնիլէն, ֆի. յի մէղքըրու թէնպիլ իլէ, մարիլ պէնտէ քէօմիլիլէ շէրայիթի մէսուր. տէ մուսթիլիլէն Էթանէ թալիպ օլան. լարըն, Եէվիլ մէղքըրտէ սասթ օնա գատար Թօրիսանէյի ամիրէ մէծիսինէ միւրաճալթ իլլէմէլէրի:

Խաղիլիլիլէ Էվիլաթը հիւմանտան տան պէհէր սէնէ թալիպիլիլէ մագ. թունէն իհալէ ու իլթիլալագըլընտան իտա. րէյի վահիլիլէն աղարաթտան իտա. քէօյտէ պիր պապ գալթիլիլէն վէ Սիլիլէն վէ Պէյլաթ վէ Գանլընա բա. զար գալթիլալը, վէ Շիլիլէ իտանքն պիւլիլանը հիւսանի վէ Անաղա մէ գուրու-Չէշմէ վէ Պէպէք հալթալ շէ. քիլիլէր, վէ Օրթալէթ վէ Պէշիլիլէթ վէ Իւսիլիլէթ վէ գար իսթիլիլէրնտէ մա միւսթիլիլէր իւշ պապ գալթիլէ, վէ Երին Պէշիլիլէթ վէ գար իսթիլիլէրնտէ Թանգիլիլէր վէ քէրէթիլիլէր սէրիլիլէր վէ քէրէթիլիլէր տիւլ քէնանը, վէ Արապա մէլալանը վէ Սէրանէմէ Եօղլունտա սու թէրաղիլիլէ պէյնիտէ պիր պապ տիւլ քէնանը, վէ Գալթիլալ ճատտէսին. տէ պէշ պապ, վէ իսթիլիլէ Սէտաթիլ. տէ իքի պապ, վէ Երին-Պաղլէտէ Եէ. տի պապ, Հալթալ-Գարուսուտա պիր պապ գալթիլէ, վէ Գալթիլալ-Բալապա ի. քի պապ, վէ Գուրու-Չէշմէ սաղա կէ. տիլիլէ, վէ Մէլալարը քէմալ մահէլիլէրն. տէ իքի պապ տէքըրն վէ Լայիլիլէ պիր պապ մաղաղա, վէ Հալթիլիլէ ի. մարէթի իթիլիլէրնտէ պիրպիրինէ միւթէպէր տէօրթ պապ, վէ Թօրիսա. նէտէ Չալիլիլէթ ճալիլ թահթընտա իւշ պապ, վէ Ճիլլալ Բալապա պիր պապ վէ Ֆաթիլիլէ ճիլլալընտա օլմուղալ. թը պապ տէքըրն վէ պիր պապ պաղ. լէ, վէ Պաղլէ-Գարուսուտա, Եէնի ճալիլ հալթիլիլէրնտէ իքի պապ տիւլ. քէնան վէ իքի պապ մաղաղա, վէ պիր գըլթա սալալ վէ գալթիլէ մահէլիլէ, վէ Եաղլալալալ ճալիլ թահթընտա իքի պապ, վէ Գանլընա գարիլիլէրնտէ ի. քի պապ տէքըրն տօթտան ալթը սէնէթի մուհարէթի զարթիլիլէրնտէ ի. թիպարէն քէրայէ վիրիլիլէրնտէ թալիպ պուլունտալարըն Նիլայիլէր զիլ. հիճէնէն Երկրիլիլէ գատար վէ. քիլիլէր իլէ պէրապէր Էվիլաթը հիւ. մանտան վարիլալ իտարէսինէ միւրա. ճատթ իթմէլէրի վէ միւստէթիլ մէղ. քիւր թէքթիլիլէրնտէ իհալիլ զալթիլէ ինքա զըլընտաղը իլան օլունտուր:

ՅԱՆՊ ԴԱՅԵԼԱ ԿԱՐԱՊԵՏ Գ. ԿԱՐԱՊԵՏ

JOHN GOSNELL ET CIE. ՃՕՂՆ ԿՕՁՆԷԼ ՎԷ ԴՈՒՄԲ. Ինկիլթիլարա գրալիլալը վէ բընիլալ ար Կալըն իսթիլիլէրնտէ լալանիլալը օլան միւսթիլիլէրնտէ միւսիլ ճօն Կօրիլ վէ Գուրուսուտա, ալթա սասթ օլ տիւլ Ֆըլլալարը իմալ իլլէրիլիլէր վէ քէնտի Ֆալթիլիլէրնտէ շըլալն մալիլին, պիլիլէր բիւր. քիլիլէր վէ Էհալիլ տիւլ քէնտիլարընտա սալթըլալալալ օլունտուր Էհալիլէ իլան իտիլ: